


Hinweis
Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht zum Hausabfall gegeben werden.
- Geben Sie das Gerät deshalb an einer entsprechenden Annahmestelle ab.
- Bringen Sie verbrauchte Batterien zum Recycling zu Sammelstellen.

Note
Consider the protection of the environment!

- Used electric and electronic devices must not be disposed of with domestic waste.
- Therefore, dispose of the device at the appropriate collecting depot.
- Take the used batteries along to the collecting depot for recycling.

Opmerking
Denk aan de bescherming van het milieu!

- Afgedankte elektrische en elektronische apparaten mogen niet bij het huishoudelijke afval worden gegooid.
- Geef het apparaat daarom af bij een verzamelpunt voor afgedankte apparatuur.
- Breng verbruikte batterijen voor recycling naar de verzamelpunten.



- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel „Service“ oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
- Der Busch-Wächter® ist ein passiv infrarot Bewegungsmelder, der über Funk Schaltbefehle an Aktoren (z.B. 6701) übermittelt, wenn sich Wärmequellen im Erfassungsbereich bewegen. Die Busch-Wächter® sind keine Einbruch- oder Überfallmelder.
- Dieses Funkgerät ist in Verbindung mit anderen Kommunikationssystemen nur im Rahmen nationaler Gesetze zugelassen. Zur Kommunikation dürfen Grundstücksgrenzen nicht überschritten werden. Die bestimmungsgemäße Verwendung des Funkgerätes entspricht den Anforderungen der R&TTE Richtlinien (1995/5/EG).

- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR code (device with corresponding software is required).
- The Busch-Watchdog is a passive infrared motion detector which transmits switching commands to actuators (e.g. 6701) by radio when sources of heat move within its range. The Busch Watchdog® is not an intrusion or attack alarm.
- This radio device is only licensed for use with other communication systems within the framework of national laws. Communication must not cross property boundaries. The intended use of the radio device conforms to the requirements of the R&TTE guidelines (1995/5/EG).

- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-codes (apparaat met de juiste software vereist).
- De Busch-Wächter® is een passief-infraroodbewegingsschakelaar die draadloos schakelcommando's naar actoren (bijv. 6701) stuurt, wanneer warmtebronnen zich binnen het detectiebereik bewegen.
- De Busch-Wächter® is geen inbraak- of overvalmelder.
- Dit radiografische apparaat is in combinatie met andere communicatiesystemen uitsluitend toegelaten binnen de kaders van de nationale wetgeving. Voor de communicatie mogen de perceelgrenzen niet worden overschreden. Het beoogde gebruik van het radiografische apparaat voldoet aan de eisen van de R&TTE-richtlijnen (1995/5/EG).

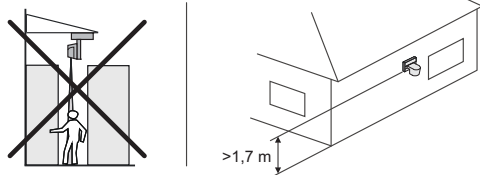
DE EN NL

IEC FR03 (L92 AAA 1,5 V) / IEC LR03 (AAA 1,5 V)
220°
0,5 ... 300/∞ Lux
16 m
100 m
868,3 MHz
180
-25 °C ... +55 °C
IP55

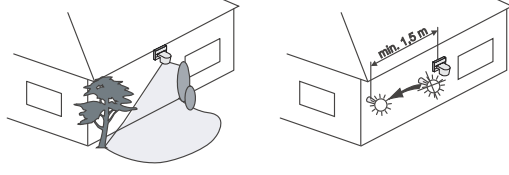
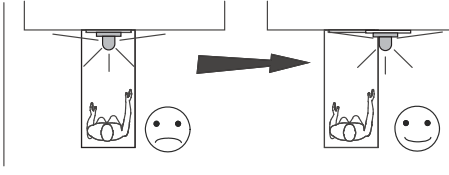
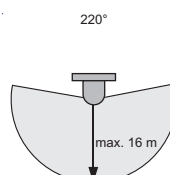
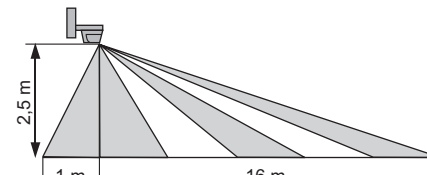
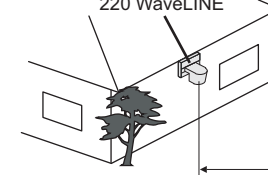
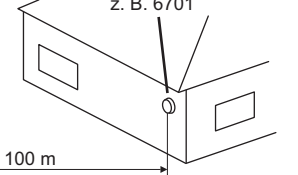
Technische Daten	Technical data	Technische gegevens
Spannungsversorgung	Power supply	Voeding
Erfassung horizontal	Horizontal detection	Detectie horizontaal
Dämmerungssensor	Twilight sensor	Schemersensor
Maximale Reichweite (Montage in 2,5 m Höhe)	Maximum transmission range (mounted 2.5 m high)	Maximale reikwijdte (montage op 2,5 m hoogte)
Funk Reichweite (Freifeld)	Radio control range (free field)	Zendbereik (open veld)
Sendefrequenz	Transmitter frequency	Zendfrequentie
Zwangsabschaltung nach (Minuten)	Forced switch-off after (minutes)	Gedwongen uitschakeling na (minuten)
Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur
Schutzart	Protection type	Beschermingsgraad

Service

 Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
 Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
 Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00,
 www.BUSCH-JAEGER.de

QR-Code
www.busch-jaeger-katalog.de/6800-0-2566,artikel.html
Montage
Montageorte


Die minimale Montagehöhe des Gerätes beträgt 1,7 m.
 The minimum height for installing the device is 1.7 m.
 De minimale montagehoogte van het apparaat bedraagt 1,7 m.

Installation sites

Montageplaatsen

Mounting
Infrarotreichweite

Infrared range

Infrarood-reikwijdte
Montage
Funkreichweite

Radio range:

Zendbereik


Achtung! Geräteschaden!
 Die Linse des Gerätes ist empfindlich und kann beschädigt werden.
 – Drücken Sie beim Öffnen und Schließen des Gerätes nicht auf die Linse.

Caution! Risk of damaging the device!
 The lens of the device is sensitive and can easily sustain damage.
 - Do not press on the lens when opening or closing the device.

Waarschuwing! Beschadiging van apparaat!
 De lens van het apparaat is gevoelig en kan worden beschadigd.
 – Druk bij het openen en sluiten van het apparaat niet op de lens.

Reichweiten der Funkübertragung

Die folgenden Werte sind Richtwerte und können je nach örtlichen Gegebenheiten variieren.

- Direkte (Sicht) Verbindungen: ca. 100 m

Wände, Geschossdecken und ähnliche Hindernisse reduzieren die Reichweite des Funksignals. Mit folgenden Richtwerten ist zu rechnen:

- Holz, Gips, Glas unbeschichtet 70 ... 100 %
- Backstein, Pressspanplatte 65 ... 95 %
- Armierter Beton 10 ... 90 %
- Metall, Aluminiumkaschierung 0 ... 10 %

Brandschutzwände, Aufzugsschächte, Treppenhäuser und Versorgungsschächte gelten als Abschottung, ebenso die Montage des Empfängers in Metallgehäusen.

Der Abstand von Sender und Empfänger zueinander und zu fremden Sendegeräten, die ebenfalls hochfrequente Signale abstrahlen (z.B. Computer, Audio- und Videoanlagen) sollte mindestens 1,0 m betragen.

Radio transmission coverage

The values below are guideline values and may vary, depending on local conditions.

- Direct (line-of-sight) connections: approx. 100 m

Walls, ceilings and similar obstacles reduce the radio transmission coverage. The following approximate values can be expected:

- Wood, plaster, uncoated glass 70 ... 100%
- Bricks, chipboard 65 ... 95%
- Reinforced concrete 10 ... 90%
- Metal, aluminium lamination 0 ... 10%

Fire walls, lift wells, staircases and supply areas are considered as separating walls, just like the installation of the receiver in metal housings.

The distance between the transmitter and the receiver and from other transmitters that also emit high-frequency signals (e.g. computers, audio and video systems) should be 1.0 m minimum.

Reikwijdtes van de draadloze transmissie

De volgende waarden dienen als richtlijnen te worden beschouwd en kunnen variëren afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden.

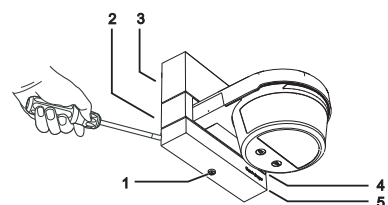
- Directe (zicht) verbindingen: ca. 100 m

Wanden, muren, plafonds en vergelijkbare hindernissen beperken de reikwijdte van het zendsignaal. Er moet rekening worden gehouden met de volgende richtwaarden:

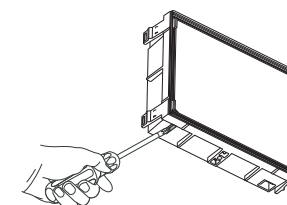
- hout, gips, glas zonder coating 70 ... 100 %
- baksteen, spaanplaat 65 ... 95 %
- gewapend beton 10 ... 90 %
- metaal, aluminiumcachering 0 ... 10 %

Brandmuren, liftschachten, trappenhuizen en verdeelgoten worden als afscherming beschouwd, evenals de montage van de ontvanger in een metalen behuizing.

Het is aan te raden dat de afstand tussen zender en ontvanger en naar andere apparaten die ook hoogfrequente signalen uitzenden (bijv. computers, audio- en videotoestellen) min. 1,0 m bedraagt.

Vorbereiten der Montage

Preparing the installation

- Entfernen Sie (wenn vorhanden) die Sicherungsschraube (1).
- Drücken Sie die Klammern (2 – 5) an den Gehäuseseiten mit einem geeigneten Werkzeug ein.
- Nehmen Sie die Gerätefront vorsichtig ab.
- Remove the locking screw (1) (if installed).
- Press in the clamps (2 - 5) on the sides of the housing with a suitable tool.
- Carefully remove the front of the device.
- Verwijder de borgschroef (1) (indien aanwezig).
- Druk de klemmen (2 – 5) aan de zijkant van de behuizing in met een geschikt gereedschap.
- Verwijder voorzichtig de voorkant van het apparaat.

Wasserablauf

Water drainage

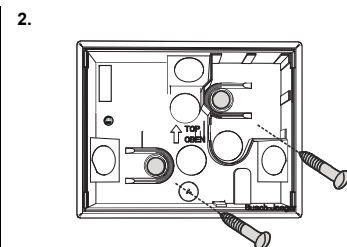
Je nach Montageort kann es notwendig sein, den Wasserablauf des Gerätes zu öffnen.
 – Durchstoßen Sie hierfür die Kunststoffmembran an der Geräteunterseite.

Depending on where the device is installed, the water drain may have to be opened.
 - To do this, pierce the plastic membrane on the bottom of the device.

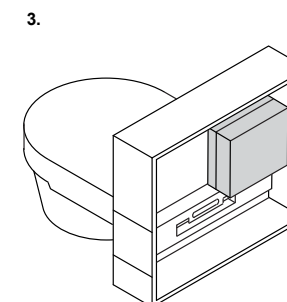
Afhankelijk van de montageplaats kan het nodig zijn de waterafvoer van het apparaat te openen.
 – Stoot daarvoor het kunststofmembran aan de onderkant van het apparaat door.

Waterafvoer
Montage

- Ø6,5 mm – 8,5 mm
 - Ø3,5 mm – 3,9 mm



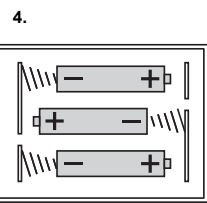
- Die Anschraubmaße des Sockels sind mit evtl. vorhandenen Bohrungen alter Busch-Wächter® kompatibel.
- Verwenden Sie für die Montage an der Wand **keine** Senkkopfschrauben.
- The bolting dimensions of the base may be compatible with existing bores on older versions of the Busch-Watchdog.
- Do **not** use countersunk head screws for mounting to the wall.
- De montageafmetingen van de sokkel passen eventueel bij de al aanwezige gaten van oude Busch-Wächter®.
- Gebruik voor de montage aan de wand **geen** schroeven met verzonken kop.

Mounting

Montage

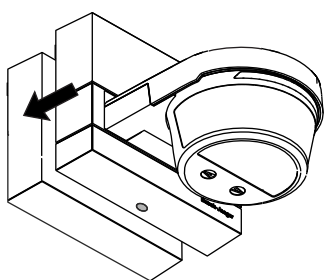
Öffnen Sie das Batteriefach.

Open the battery compartment.

Open het batterijvak.



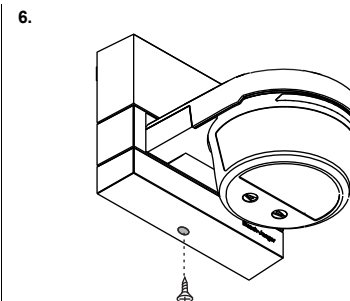
4. Legen Sie die beiliegenden Batterien vom Typ AAA ein. Achten Sie dabei auf die richtige Lage der Batteriepole. **Verwenden Sie beim Batteriewechsel keine Zink-Kohle Batterien!** Insert the enclosed type AAA batteries. Pay particular attention to the battery poles. **Do not use zinc-carbon batteries as replacement!** Plaats de meegeleverde AAA-batterijen. Let daarbij op de juiste polariteit van de batterijen. **Vervang deze niet door zink-koolbatterijen!**



5. Rasten Sie das Geräteoberteil auf den Sockel auf.

Latch the upper part of the device onto the socket.

Zet het bovenste deel van het apparaat op de sokkel.



6. Zur Sicherung des Gerätes gegen unerlaubtes Öffnen kann an der Geräteunterseite die mitgelieferte Schraube eingesetzt werden.

To protect the Busch-Watchdog® against unauthorized opening, the enclosed screw can be used on the bottom of the device.

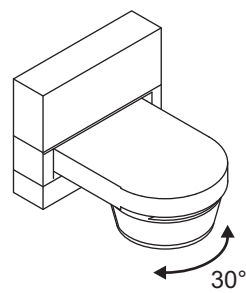
Om het apparaat te beveiligen tegen onbevoegd openen kan aan de onderkant van het apparaat de meegeleverde schroef worden gebruikt.

Inbetriebnahme

Ändern Sie den seitlichen Erfassungsbereich durch Drehen des Gerätekopfes.

Adjust the lateral detection range by turning the head of the device.

Verander het detectiebereik aan de zijkant door de apparaatknop te draaien.

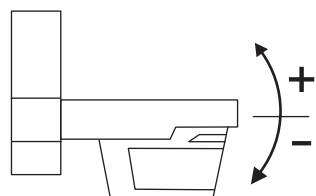


Commissioning

Verändern Sie die Reichweite durch Heben oder Senken des Gerätekopfes (mindestens 6 m).

Adjust the transmission range by lifting or lowering the head of the device (at least 6 m).

Verander de reikwijdte door de apparaatknop omhoog of omlaag te brengen (minimaal 6 m).

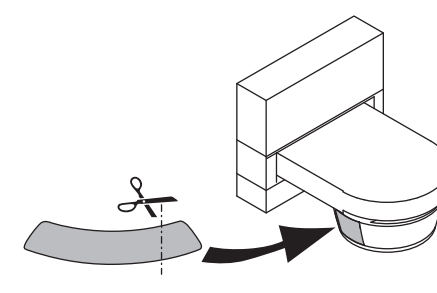


Inbedrijfname

Durch Aufkleben der mitgelieferten Folie kann die Erfassung gezielt eingeschränkt werden.

The range can be specifically limited by gluing on the enclosed foil.

Door de meegeleverde folie erop te plakken kan de detectie doelgericht worden beperkt.



Gehtest

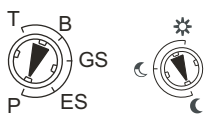
Stellen Sie den Wahlschalter auf T.

– Das Gerät befindet sich nun für 10 Minuten in Testmodus (Tagbetrieb, 2 Sekunden Nachlauf). Zusätzlich wird jede Erfassung durch schnelles Blinken der Status-LED angezeigt.

– Danach schaltet das Gerät in die Grundeinstellung zurück.

Zur Durchführung eines weiteren Gehtestes stellen Sie den Wahlschalter auf die Position T zurück oder unterbrechen Sie die Betriebsspannungsversorgung länger als 15 Sekunden.

– Das Gerät befindet sich nun erneut für 10 Minuten im Testmodus. Das Verlassen der Testfunktion erfolgt automatisch nach 10 Minuten oder wenn Sie eine beliebige Helligkeit einstellen.



Activation test

Set the selector switch to T.

– The device is now in test mode for 10 minutes (daytime operation, switch-off delay 2 sec.). In addition, each detection is indicated by the status LED flashing quickly.

– The device then switches back to the basic setting (GS).

To carry out an additional activation test, set the selector switch back to position T or interrupt the operating voltage supply for more than 15 seconds.

– The device is now in test mode for another 10 minutes. Test mode is exited automatically after 10 minutes or by adjusting the brightness.

Functietest

Zet de keuzeschakelaar op T.

– Het apparaat bevindt zich nu gedurende 10 minuten in de testmodus (dagbedrijf, 2 seconden naloopt). Bovendien wordt elke detectie aangegeven met een snel knipperende status-led.

– Daarna schakelt het apparaat terug naar de basisinstelling (GS).

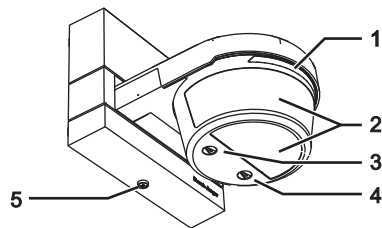
Om nog een looptest uit te voeren zet u de keuzeschakelaar terug naar de stand T of onderbreekt u de voedingsspanning voor meer dan 15 seconden.

– Het apparaat bevindt zich nu weer voor 10 minuten in de testmodus. De testmodus wordt automatisch na 10 minuten of wanneer u een willekeurige helderheid instelt verlaten.

Bedienung

Bedienelemente

- 1 LED
 - Blinkt schnell – Erfassung im Testbetrieb
 - Blinkt 3 mal – Erfassung im Einzel- und Gruppenbetrieb
- 2 Linse
- 3 Einstellpotenziometer Helligkeitsgrenzwert
- 4 Einstellpotenziometer Betriebsart
- 5 Schraube zur Demontageicherung



Operation

Control elements

- LED
- Flashes fast - detection in test mode
 - Flashes 3 times - detection in single mode and group mode
- Lens
- Trim potentiometer for brightness value
- Trim potentiometer for operating mode
- Screw for dismantling safety

Bediening

Bedieningselementen

- LED
- Knippert snel – detectie in testbedrijf
 - Knippert 3 keer – detectie in afzonderlijke en groepsmodus
- Lenz
- Instelpotentiometer lichtwaarde-instelling
- Instelpotentiometer bedrijfsmodus
- Schroef voor demontageborging

Betriebsart



Testbetrieb für Inbetriebnahme

siehe Kapitel „Gehtest“.
Nach 10 Minuten kehrt das Gerät automatisch in die Grundeinstellung zurück (Betriebsart "GS"). Stellen Sie die gewünschte Betriebsart "GS" oder "ES" ein.

Test operation for start-up

See the "Activation test" section.
After 10 minutes, the device automatically returns to the basic setting ("GS" operating mode). Set the desired operating mode "GS" or "ES".

Testmodus voor de ingebruikname

Zie hoofdstuk "Functietest".
Na 10 minuten keert het apparaat automatisch terug naar de basisinstelling (bedrijfsmodus "GS"). Stel de gewenste bedrijfsmodus in: "GS" of "ES".



Batterieprüfung

Bei ausreichender Batteriespannung leuchtet die LED (Pos. 1) für ca. 10 Sekunden.

Bei blinkender LED ist die Spannung zu niedrig. Tauschen Sie die Batterien aus!

Nach 30 Sekunden kehrt das Gerät automatisch in die Grundeinstellung zurück. Stellen Sie die gewünschte Betriebsart "GS" oder "ES" ein.

Battery test

If the battery voltage is sufficient, the LED (pos. 1) lights up for approx. 10 seconds.

If the LED flashes, the voltage is too low. Please replace the batteries! After 30 seconds, the device automatically returns to the basic setting.

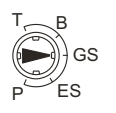
Set the desired operating mode "GS" or "ES".

Batterijtest

Bij voldoende batterijspanning brandt de led (pos. 1) voor ca. 10 seconden.

Wanneer de LED knippert, is de spanning te laag. Vervang de batterijen! Na 30 seconden keert het toestel automatisch terug naar de basisinstelling. Stel de gewenste bedrijfsmodus in: "GS" of "ES".

Operation mode



Gruppenbetrieb

Wenn sich Personen im Erfassungsbereich bewegen, werden Schaltsignale übermittelt. Der Helligkeitsgrenzwert kann frei gewählt werden. Die Nachlaufzeit wird über den Aktor (Empfänger) eingestellt.

In dieser Betriebsart können mehrere Wächter und Aktoren miteinander kommunizieren.

Group mode

If persons move in the detection area, switching signals will be transmitted. The brightness limit value can freely selected. The switch-off delay has to be set via the actuator (receiver).

In this operating mode, several watchdogs and actuators can communicate with each other.

Groepsmodus

Zodra personen het detectiebereik betreden, worden schakelsignalen overgedragen. De lichtwaarde-instelling kan vrij worden gekozen. De nalooptijd wordt via de aktor (ontvanger) ingesteld.

In deze bedrijfsmodus kunnen meerdere bewakers en aktoren met elkaar communiceren.



Einzelbetrieb

Wenn sich Personen im Erfassungsbereich bewegen, werden Schaltsignale übermittelt. Der Helligkeitsgrenzwert kann frei gewählt werden. Die Nachlaufzeit ist fest auf 3 Minuten eingestellt. Die Nachlaufzeit am Empfänger, z.B. 6701, muss dabei auf >3 Minuten eingestellt sein. **In dieser Betriebsart kann nur ein Wächter Signale auf einen bestimmten Aktor übertragen.**

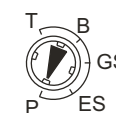
Single mode

If persons move in the detection area, switching signals will be transmitted. The brightness limit value can freely selected. The switch-off delay is fixed to 3 minutes. The switch-off delay of the receiver, e.g. 6701, must be set to a value > 3 minutes. **In this operating mode, only one watchdog can send signals to a specific actuator.**

Enkelmodus

Zodra personen het detectiebereik betreden, worden schakelsignalen overgedragen. De lichtwaarde-instelling kan vrij worden gekozen. De nalooptijd is vast ingesteld op 3 minuten. De nalooptijd moet op de ontvanger, bijv. 6701, op >3 minuten ingesteld zijn. **In deze bedrijfsmodus kan slechts één Wächter signalen naar een bepaalde aktor sturen.**

Bedrijfsmodus



Programmierung

siehe Kapitel „Geräte anlernen“.

Programming

See the section "Programming the devices".

Programming

Zie hoofdstuk "Toestellen op elkaar afstemmen".

Helligkeitsabhängiges Schalten

Helligkeitsgrenzwert:

Schalten bei jeder Helligkeit



Schalten bei fortgeschrittener Dämmerung



Schalten bei Dunkelheit



Brightness-dependent switching

Brightness limit value:

Switching during all brightness levels

Switching during advancing twilight

Switching during darkness

Schakelen in afhankelijkheid van de helderheid

Lichtwaarde-instelling:

Schakelen bij elke helderheid

Schakelen bij gevorderde schemering

Schakelen bij donker

Programming devices

1.

Die Geräte werden aufeinander angelemt.

The devices are programmed for each other.

De toestellen worden op elkaar afgestemd.

2.

Nach erfolgreicher Programmierung blinkt die LED wieder grün.

Schlägt die Programmierung fehl (LED leuchtet weiter dauerhaft), stellen Sie den Wahlschalter des **Busch-Wächter**® erneut auf "P" und wiederholen Sie den Vorgang.

After successful programming, the LED starts to flash green again.

If programming is not successful (the LED continues to light up), reset the selector switch on the **Busch-Watchdog** to "P" and repeat the procedure.

Nadat de programmering afgesloten is, knippert de led weer groen.

Als de programmering mislukt is (led brandt continu), zet u de keuzeschakelaar van de **Busch-Wächter**® opnieuw op "P" en herhaalt u de procedure.

Toestellen op elkaar afstemmen

6.

Beim **Empfänger 6701** die Betriebsart "R" oder "S" einstellen oder weitere Wächter anlernen.

Select the operating mode "R" or "S" on the **receiver 6701** or train another watchdog.

Bij de **ontvanger 6701** de bedrijfsmodus "R" of "S" instellen of andere bewakers afstemmen.

7.

Beim **Busch-Wächter**® die Betriebsart "ES" oder "GS" einstellen.

Select the operating mode "ES" or "GS" on the **Busch Watchdog**.

Bij de **Busch-Wächter**® de bedrijfsmodus "ES" of "GS" instellen.

Angelernte Geräte löschen

1.

Wahlschalter des **Empfängers 6701** auf "E" stellen, LED blinkt rot.

Set the selector switch of the **receiver 6701** to "E". The LED flashes red.

Keuzeschakelaar van de **ontvanger 6701** op "E" zetten; de led knippert rood.

2.

Programmiertaste am **Empfänger 6701** drücken (2), LED (1) leuchtet dauerhaft rot.

Press the programming button on the **receiver 6701** (2). The LED (1) lights permanently red.

Programmeertoets op de **ontvanger 6701** indrukken (2); de led (1) brandt continu rood.

3.

Wahlschalter des **Busch-Wächter**® auf "P" stellen, die Status LED leuchtet für 10 Sek. (leicht verzögert).

Set the selector switch of the **Busch-Watchdog** on "P". The status LED lights up for approx. 10 seconds (with a slight delay).

Keuzeschakelaar van **Busch-Wächter**® op "P" schakelen, de status led brandt voor ca. 10 seconden (iets vertraagd).

Deleting programmed devices

4.

Die Verknüpfung wird gelöscht.

The link will be deleted.

De koppeling wordt gewist.

5.

Nach erfolgreicher Löschung blinkt die LED wieder rot.

Schlägt der Löschvorgang fehl (LED leuchtet weiter dauerhaft), stellen Sie den Wahlschalter des **Busch-Wächter**® erneut auf „E“ und wiederholen Sie den Vorgang.

If the deleting process is not successful (the LED continues to light permanently), reset the selector switch of the **Busch Watchdog** to "E" and repeat the procedure.

Na het wissen knippert de led weer rood.

Als het wissen mislukt (led brandt continu) zet u de keuzeschakelaar van de **Busch-Wächter**® weer op "E" en herhaalt u de procedure.

Geprogrammeerde apparaten wissen

6.

Beim **Empfänger 6701** die Betriebsart "R" oder "S" einstellen oder weitere Wächter anlernen.

Select the operating mode "R" or "S" on the **receiver 6701** or train another watchdog.

Bij de **ontvanger 6701** de bedrijfsmodus "R" of "S" instellen of andere bewakers afstemmen.

7.

Beim **Busch-Wächter**® die Betriebsart "ES" oder "GS" einstellen.

Select the operating mode "ES" or "GS" on the **Busch Watchdog**.

Bij de **Busch-Wächter**® de bedrijfsmodus "ES" of "GS" instellen.